



ΕΤΟΣ 64ον

7 Φεβρουαρίου 2016

ΑΠΘ. ΦΥΛ. 6 (3271)

Η ΠΡΟΟΠΤΙΚΗ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΜΑΣ

Ἐκ τῶν ἀρχαίων χρόνων εἶναι γνωστός ὁ μῦθος τοῦ μέρμηγκα καί τοῦ τζίτζικα, κατά τόν ὁποῖο ὄλο τό καλοκαίρι τό ἐργατικό μυρμήγκι κουραζόταν καί καταϊδρωμένο κουβάλληγε τόν κόπο του, ὥστε τόν χειμῶνα εἶχε ἐπάρκεια ἀγαθῶν γιά νά ἐπιβιώσει. Ἀντίθετα, ὁ τεμπέλης τζίτζικας ὄλο τό καλοκαίρι τραγουδοῦσε καί ξεφάντωνε, μέ συνέπεια τόν χειμῶνα νά βρεθεῖ ἀπροετοίμαστος καί νά πληρώσει μέ τή ζωή του. Ὁ μῦθος ἀνέκαθεν δίδασκε τήν ἀναγκαία πρόνοια πού ἔπρεπε νά λαμβάνει ὁ ἄνθρωπος ὥστε νά μπορεῖ ν' ἀντιμετωπίζει τίς δυσκολίες τῆς ζωῆς, μέ ἄλλα λόγια δίδασκε τή συνετή προνοητικότητα.

Ἐάν καί ὁ παραπάνω πρακτικός μῦθος ὑπάρχει γιά νά ἀναδεικνύει τήν προοπτική τῆς ἀσφάλειας καί τῆς σύνεσης στήν καθημερινότητα καί τίς ἐνέργειες τοῦ ἀνθρώπου, θά μπορούσαμε νά ποῦμε ὅτι ὡς ἀνθρώπινο δημιούργημα προετοιμάζει τό θεϊκό κήρυγμα τῆς σημερινῆς εὐαγγελικῆς περικοπῆς. Καί τό θεϊκό κήρυγμα, μέσα ἀπό τήν ἀναπτυσσόμενη παραβολή, ἔρχεται γιά νά προσδώσει ἄλλη, ἀνώτερη προοπτική καί διάσταση στό δίδαγμα τοῦ ἀνθρώπινου μύθου.

Τά τάλαντα

Μιά ἱστορία –ὄχι πραγματικό γεγονός– ἀναφέρει καί ὁ Κύριος. Κάποιος πλούσιος, πρὶν ταξιδέψει μακριά, κάλεσε τοὺς ἀνθρώπους πού ἐξαρτῶνταν ἀπό αὐτόν καί τοὺς ἔδωσε τάλαντα, τά χρήματα τῆς ἐποχῆς, ἀνάλογα μέ τίς δυνατότητες πού ἔκρινε ὅτι εἶχε ὁ καθένας. Ἐφυγε σέ ἄλλο τόπο, ἀλλὰ μετὰ ἀπό καιρό ἐπανῆλθε καί ζήτησε λογαριασμό ἀπό τοὺς ἀνθρώπους του γιά τόν τρόπο μέ τόν ὁποῖο εἶχαν χρησιμοποιοῦν τά τάλαντα πού τοὺς εἶχε ἐμπιστευθεῖ. Κι ἐκεῖνος στόν ὁποῖο εἶχε ἀφήσει πέντε τάλαντα τά ἐκμεταλλεύθηκε ἔτσι, ὥστε νά κερδίσει ἄλλα πέντε, πράγμα γιά τό ὁποῖο ἐπαινέθηκε καί ἀνταμείφθηκε. Τό ἴδιο καί αὐτός στόν ὁποῖο εἶχε δώσει δύο τάλαντα. Αὐτός ὅμως, στόν ὁποῖο εἶχε ἐμπιστευθεῖ ἕνα, κυριαρχούμενος καί ἀπό συναισθήματα ἀρνητικά ἐναντίον



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. κε' 14-30)

Ἡ παραβολή τῶν ταλάντων

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν παραβολὴν ταύτην· Ὡσπερ γὰρ ἄνθρωπος ἀποδημῶν ἐκάλεσε τοὺς ἰδίους δούλους καὶ παρέδωκεν αὐτοῖς τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ, καὶ ὃ μὲν ἔδωκε πέντε τάλαντα, ὃ δὲ δύο, ὃ δὲ ἓν, ἐκάστῳ κατὰ τὴν ἰδίαν δύναμιν, καὶ ἀπεδήμησεν εὐθέως. Πορευθεὶς δὲ ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν εἰργάσατο ἐν αὐτοῖς καὶ ἐποίησεν ἄλλα πέντε τάλαντα. Ὡσαύτως καὶ ὁ τὰ δύο ἐκέρδησε καὶ αὐτὸς ἄλλα δύο. Ὁ δὲ τὸ ἓν λαβὼν ἀπελθὼν ὠρυξεν ἐν τῇ γῇ καὶ ἀπέκρυψε τὸ ἀργύριον τοῦ κυρίου αὐτοῦ. Μετὰ δὲ χρόνον πολὺν ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ συναίρει μετ' αὐτῶν λόγον. Καὶ προσελθὼν ὁ τὰ πέντε τάλαντα λαβὼν προσήνεγκεν ἄλλα πέντε τάλαντα λέγων· κύριε, πέντε τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα πέντε τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ' αὐτοῖς. Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ· ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὰ δύο τάλαντα λαβὼν εἶπε· κύριε δύο τάλαντά μοι παρέδωκας· ἴδε ἄλλα δύο τάλαντα ἐκέρδησα ἐπ' αὐτοῖς. Ἔφη αὐτῷ ὁ κύριος αὐτοῦ· εὖ, δοῦλε ἀγαθὲ καὶ πιστέ· ἐπὶ ὀλίγα ἦς πιστός, ἐπὶ πολλῶν σε καταστήσω· εἰσελθε εἰς τὴν χαρὰν τοῦ κυρίου σου. Προσελθὼν δὲ καὶ ὁ τὸ ἓν τάλαντον εἰληφώς εἶπε· κύριε, ἔγνων σε ὅτι σκληρὸς εἶ ἄνθρωπος, θερίζων ὅπου οὐκ ἔσπειρας καὶ συνάγων ὅθεν οὐ διεσκόρπισας· καὶ φοβηθεὶς ἀπελθὼν ἔκρυψα τὸ τάλαντόν σου ἐν τῇ γῇ· ἴδε ἔχεις τὸ σόν. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ κύριος αὐτοῦ εἶπεν αὐτῷ· πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀνηρὲ· ἦδεις ὅτι θερίζω ὅπου οὐκ ἔσπειρα καὶ συνάγω ὅθεν οὐ διεσκόρπισα· ἔδει οὖν σε βαλεῖν τὸ ἀργύριόν μου τοῖς τραπέζιταις, καὶ ἔλθων ἐγὼ ἐκομισάμην ἄν τὸ ἐμὸν σὺν τόκῳ. Ἄρατε οὖν ἅπ' αὐτοῦ τὸ τάλαντον καὶ δότε τῷ ἔχοντι τὰ δέκα τάλαντα. Τῷ γὰρ ἔχοντι παντὶ δοθήσεται καὶ περισσευθήσεται, ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ ἔχοντος καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἅπ' αὐτοῦ. Καὶ τὸν ἀχρεῖον δούλον ἐβάλετε εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον· ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.

τοῦ κυρίου του, ἀντὶ νὰ ἐκμεταλληθεῖ ἔστω καὶ κατ' ἐλάχιστο τὸ τάλαντο, προτίμησε νὰ τὸ θάψει βαθιὰ στὴ γῆ καὶ νὰ τὸ ἀφήσει ἀναξιοποίητο! Γι' αὐτὸ κατακρίνεται καὶ τελικὰ τιμωρεῖται.

Δέν θέλει νὰ παραδώσει μαθήματα μακροοικονομίας ὁ Χριστὸς μας. Δέν εἶναι ἀκόμη ἓνας πού ἔρχεται νὰ προτείνει κάποιο οικονομικοκοινωνικὸ σύστημα ὀργάνωσης τῆς ἀνθρώπινης συμβίωσης. Εἶναι ὁ ἓνας πού προβάλλει ἐπὶ γῆς τὴν πραγματικότητα τῆς Βασιλείας τῶν Οὐρανῶν. Κι ὁ λόγος περὶ ταλάντων δέν ἀποσκοπεῖ σὲ οικονομίστικες λογικὲς καὶ συζητήσεις, ἀλλὰ ὑποκρύπτει ἓνα βαθύτερο συμβολισμό. Ὁμόφωνη εἶναι ἡ ἔρμηνεα τῶν θεοφόρων Πατέρων μας ὅτι πίσω ἀπὸ τὴ λέξη «τάλαντα», ὑποκρύπτονται καὶ ὑποδηλώνονται τὰ περισσότερα ἢ λιγότερα χαρίσματα μὲ τὰ ὁποῖα ὁ Ἅγιος Θεὸς ἔχει κατακοσμήσει καὶ ἐφοδιάσει τὸν καθέναν μας. Λέει ὁ ἱερός Χρυσόστομος ὅτι σὲ ἄλλῳ ὁ Θεὸς ἔδωσε δύναμη, σὲ ἄλλῳ ἐπιτηδειότητα στὰ χέρια, σὲ ἄλλῳ γρηγοράδα στὰ πόδια, σὲ ἄλλῳ ἀκονισμένο νοῦ, σὲ ἄλλῳ σοφία καὶ σύνεση, σὲ ἄλλῳ χρήματα,

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Εἶπεν ὁ Κύριος τὴν ἐξῆς παραβολήν: «Ὅπως ἓνας ἄνθρωπος, πού θά ἐπῆγαινε ταξίδι, ἐκάλεσε τοὺς δούλους του καὶ τοὺς παρέδωκε ὅλα τὰ υπάρχοντά του. Σέ ἓνα ἔδωκε πέντε τάλαντα, σέ ἄλλον δύο, σέ ἄλλον ἓνα, στόν καθένα κατά τὴν ἰκανότητά του, καὶ ἔφυγε ἀμέσως γιὰ ταξίδι. Ἐκεῖνος πού ἐπῆρε τὰ πέντε τάλαντα, τὰ ἐμπορεύθηκε καὶ ἐκέρδισε ἄλλα πέντε. Ἐπίσης ἐκεῖνος πού ἐπῆρε τὰ δύο, ἐκέρδισε ἄλλα δύο. Ἐκεῖνο ὅμως πού ἐπῆρε τό ἓνα, ἐπῆγε καὶ ἔσκαψε εἰς τὴν γῆν καὶ ἔκρυψε τό χρῆμα τοῦ κυρίου του. Ὑστερα ἀπὸ πολὺν χρόνον ἔρχεται ὁ κύριος τῶν δούλων ἐκείνων καὶ τοὺς ζητεῖ λογαριασμόν. Ἐκεῖνος πού εἶχε πάρει τὰ πέντε τάλαντα, προσῆλθε καὶ ἔφερε ἄλλα πέντε τάλαντα καὶ εἶπε, «Κύριε, μοῦ παρέδωκες πέντε τάλαντα· κύταξε, ἐκέρδισα ἄλλα πέντε τάλαντα». Ὁ κύριός του τοῦ εἶπε, «Εὖγε δοῦλε καλέ καὶ πιστέ. Εἰς ὀλίγα ἐφάνηκες πιστός, εἰς πολλὰ θά σέ ἐγκαταστήσω. Ἔμπα εἰς τὴν χαράν τοῦ κυρίου σου». Ἦλθε καὶ ἐκεῖνος πού εἶχε πάρει τὰ δύο τάλαντα, καὶ εἶπε, «Κύριε, δύο τάλαντα μοῦ παρέδωκες· κύταξε, ἐκέρδισα ἄλλα δύο τάλαντα». Ὁ κύριός του τοῦ εἶπε, «Εὖγε, δοῦλε καλέ καὶ πιστέ. Εἰς ὀλίγα ἐφάνηκες πιστός, εἰς πολλὰ θά σέ ἐγκαταστήσω. Ἔμπα εἰς τὴν χαράν τοῦ κυρίου σου». Ἦλθε καὶ ἐκεῖνος πού εἶχε πάρει τό ἓνα τάλαντον, καὶ εἶπε, «Κύριε, σέ ἤξερα ὅτι εἶσαι ἓνας σκληρός ἄνθρωπος, θερίζεις ἐκεῖ, ὅπου δέν ἔσπειρες καὶ μαζεύεις ἐκεῖ, ὅπου δέν ἐσκόρπισες, καὶ ἐπειδὴ ἐφοβήθηκα, ἐπῆγα καὶ ἔκρυψα τό τάλαντόν σου εἰς τὴν γῆν, ἰδές ἔχεις ὅ,τι εἶναι δικό σου». Ὁ κύριός του τοῦ ἀπεκρίθη, «Πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρὲ, ἤξερες πὼς θερίζω ἐκεῖ, ὅπου δέν ἔσπειρα καὶ μαζεύω ἐκεῖ, ὅπου δέν ἐσκόρπισα. Ἔπρεπε λοιπὸν νὰ βάλῃς τὰ χρήματά μου εἰς τοὺς τραπεζίτας καὶ ἐγώ, ὅταν θά ἐπέστρεφα, θά τὰ ἔπαιρνα πίσω μὲ τόκον. Πάρτε ἀπὸ αὐτόν τό τάλαντον καὶ δώστέ το εἰς ἐκεῖνον, πού ἔχει τὰ δέκα τάλαντα, διότι στόν καθένα πού ἔχει, θά δοθοῦν καὶ ἄλλα καὶ θά περισσέψουν· ἀπὸ ἐκεῖνον ὅμως πού δέν ἔχει, θά τοῦ ἀφαιρεθῇ καὶ αὐτό πού ἔχει. Καὶ τὸν ἄθλιον δούλον ρίξτε ἔξω εἰς τό σκοτάδι, ἐκεῖ θά εἶναι τό κλάμα καὶ τό τρίξιμο τῶν δοντιῶν».

(Ἐκ τῆς μεταφράσεως τῆς Καινῆς Διαθήκης τῶν ἀειμνήστων καθηγ. Β. Βέηλα,

Ἀρχιμ. Εὐ. Ἀντωνιάδου, Ἀμ. Ἀθιβιζάτου, Γερ. Κονιδάρη, Ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ).

σέ ἄλλων ἐξουσία, σέ ἄλλων καλαισθησία... Κι ὅλ' αὐτὰ τὰ χαρίσματα τοῦ Θεοῦ, ἀνάλογα μὲ τό τί μπορεῖ ν' ἀντέξει ὁ καθένας, πλέγονται τάλαντα.

Ὁ σκοπὸς τῶν ταλάντων

Γιατί μᾶς δίνονται ἀπὸ τὸν Θεὸ τὰ τάλαντα; Ὅπωςδήποτε ὄχι γιὰ νὰ τὰ θάβουμε! Ἐφ' ὅσον μᾶς τὰ ἔδωκε ὁ Ἅγιος Θεὸς περιμένει τὴν ἀξιοποίησή τους ἀπὸ ἐμᾶς. Λέει πάλι ὁ Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος: « Ἔδωκεν ὁ Θεός (...) ἵνα πᾶσι τούτοις καὶ εἰς τὴν ἡμῶν αὐτῶν σωτηρίαν καὶ τὴν τῶν πλησίων ὠφέλειαν χρῶμεθα». Τὰ χαρίσματά μας υπάρχουν γιὰ νὰ βοηθοῦμε τοὺς ἑαυτοὺς μας, ἀλλήλα καὶ τοὺς πλησίον μας, δηλαδή μπορούμε νὰ τὰ χρησιμοποιοῦμε τόσο γιὰ

7 Φεβρουαρίου 2016: ΚΥΡΙΑΚΗ ΙΣΤ΄ ΜΑΤΘΑΙΟΥ
Παρθενίου ἐπισκόπου Λαμψιάκου (δ΄ αἰ.), Λουκᾶ ὁσίου τοῦ ἐν Στειρίῳ Ἑλλάδος (946).
Ἦχος: γ΄ – Ἐωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στί 1-10 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. κε΄ 14-30.
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 14 Φεβρουαρίου, ΙΖ΄ Μαθαίου.
Ἀπόστολος: Β΄ Κορ. στί 16 - ζ΄ 1 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. ιε΄ 21-28.

δική μας ὠφέλεια, ὅσο καί γιά τήν ὠφέλεια τοῦ κοινωνικοῦ συνόλου, τοῦ ἅλλου, τοῦ ἀδελφοῦ μας.

Ἐνδεχομένως κάποιος νά πεῖ ὅτι τά ἀνωτέρω ἀκούγονται πολὺ λογικά καί αὐτόνοτα. Εἶναι φυσικό ὁ κάθε ἄνθρωπος, ἐφ΄ ὅσον ζεῖ σέ μιά δομημένη κοινωνία νά συμβάλλει κατά τίς δυνατότητές του, στρατεύοντας τίς ικανότητές του, μᾶς πού μέ τόν τρόπο αὐτό μπορεῖ νά διεκδικήσει κατ΄ ἀρχήν τήν ἐπιβίωσή του, περαιτέρω καί τήν κοινωνική του ἀνέλιξη. Γιατί αὐτό πρέπει νά εἶναι θέμα ἀνάπτυξης εὐαγγελικῆς περικοπῆς; Μήπως εἶναι περιττή ἠθικολογία;

Τίποτε στό Εὐαγγέλιο δέν περισσεύει ὡς περιττό! Ὅ,τι καταγράφεται, ἀναφέρεται ὑπό τό πρῖσμα τῆς σωτηρίας, τοῦ ἁγιασμοῦ καί τῆς θέωσης τοῦ πλάσματος τοῦ Θεοῦ. Κι ἡ ἀναφορά σέ χαρίσματα καί στήν κατάλληλη ἀξιοποίησή τους, δέν γίνεται γιά νά ἐξηγητηθεῖ τό ἐδῶ καί τώρα τῆς ἀνθρώπινης κοινωνίας, ἀλλᾶ ἐσχατολογικά τήν προοπτική τῆς αἰωνιότητας. Ὅ,τι λέγεται, καταγράφεται γιά νά τονιστεῖ ὅτι ἀσχέτως ἂν μᾶς δόθηκαν περισσότερα ἢ λιγότερα χαρίσματα, θά κληθοῦμε νά δώσουμε λόγον στόν Θεό γιά τήν ἀξιοποίησή τους!

Γιατί τιμωρεῖται ὁ δοῦλος πού ἔθαψε τό τάληντο; Ὅχι γιά κάποιο κακό ἢ ἄμαρτία πού ἔκανε, ἀλλᾶ γιατί δέν ἔκανε τό καλόν! Τιμωρεῖται ὄχι γι΄ αὐτά πού ἔκανε, ἀλλᾶ γι΄ αὐτά πού ἐνῶ εἶχε τή δυνατότητα νά κάνει, δέν ἔκανε! Κατακρίνεται ἐπειδή ὁ Θεός, ἂν καί τοῦ ἔδωσε τήν εὐκαιρία, τόν βρῆκε ἄκαρπο, μέ ἄδεια χέρια καί τό χάρισμά του ἀνενεργόν! Ὅ,τι μᾶς ἔχει δοθεῖ στή ζωή αὐτή, μᾶς δίνεται ὑπό τό πρῖσμα τῆς αἰωνιότητας. Ὅσο μικρή κι ἀσήμαντη κι ἂν μᾶς φαίνεται ἡ ὁποία δεξιότητά μας, θά κριθοῦμε γιά τό κατά πόσο τήν ὑποτάξαμε στή θεία λογική. Ὁ χριστιανός δέν καλεῖται παθητικά νά περιμένει τή Δευτέρα τοῦ Κυρίου Παρουσία, ἀλλᾶ νά ἐνεργεῖ ἐποικοδομητικά, ἀξιοποιώντας τά χαρίσματά του, κερδίζοντας ἔτσι τήν εἴσοδό του στή «χαρά τοῦ Κυρίου του».

Ἄρχιμ. Ἰ. Ν.

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΠΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου) Ἀθήνα. Προηγεῖται ἡ Ἀκολουθία τοῦ Ἑσπερινοῦ, στήν ὁποία περιστασιακῶς θά χοροστατεῖ ὁ Μακ. Ἀρχιεπίσκοπος καί θά ὀμιλεῖ.

«ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰαοῦ 1, 115 21 Ἀθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Ἐπίσκοπος Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΠΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr